



bulletin



Week Monday 20 May

no 21/91

Semaine du lundi 20 mai

COMMUNICATIONS OFFICIELLES

OFFICIAL NEWS

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

COMITÉ DE CONCERTATION PERMANENT

STANDING CONCERTATION COMMITTEE

Lors de sa réunion du 23 avril 1991, le Comité de concertation permanent a débattu les sujets suivants.

L'Association du personnel a demandé à être informée sur le document relatif au programme scientifique et aux budgets pour 1991-1995, destiné au Comité des directives scientifiques, en raison de ses conséquences pour les budgets du personnel.

L'Association du personnel a demandé quand le projet de document concernant la politique d'avancement au mérite serait disponible, afin que le Conseil du personnel puisse l'étudier. La Direction a déclaré qu'elle espérait qu'il serait disponible très rapidement, en sorte que la réunion du Conseil du personnel puisse avoir lieu. W. Middelkoop a proposé d'y participer pour répondre aux questions.

L'actuaire-conseil de la Caisse de pensions étudie actuellement la possibilité de modifier le coût du rachat d'annuités et les valeurs de transfert, qui sera étudiée par le Comité après les vacances d'été.

L'Association du personnel a demandé une nouvelle fois que le personnel à temps partiel soit considéré pour l'octroi de contrats de durée indéterminée. L'Administration sollicitera l'avis du comité consultatif sur les contrats de durée indéterminée et informera le Directeur général.

Il a été décidé de créer un groupe de travail chargé d'examiner la proposition de la Direction visant à porter de 40 à 50 centimes l'indemnité kilométrique en cas d'utilisation des véhicules privés pour activités officielles.

Le Comité a examiné un projet de document élaboré par N. F. Blackburne et M. Borghini au sujet de l'indemnité de non-résidence.

Les statistiques des accidents en 1990 ont été examinées et il a été demandé à la Division ST d'améliorer les efforts accomplis en hiver pour dégager les parkings de la neige et de la glace, causes de plusieurs accidents.

At the meeting of the Standing Concertation Committee on 23 April 1991 the following topics were discussed.

The Staff Association asked to be informed about the Scientific Policy Committee document on the scientific programme and budgets for 1991-1995, because of the implications for the personnel budgets.

The Staff Association asked when the draft document on merit-oriented advancement policy would be available, so that the Staff Council could study it. The Management stated that they hoped it would be available very soon, so that the Staff Council meeting could go ahead. W. Middelkoop offered to attend to answer questions.

The consulting actuary of the Pension Fund is studying possible modifications to the cost of buying added years and the transfer values, which will be discussed by the Committee after the summer holidays.

The Staff Association maintained its request that part-time staff should be considered for the award of an indefinite appointment. The Management will seek the opinion of the advisory board for indefinite appointments, and inform the Director-General.

It was decided to establish a Working Group to examine the proposal of the Management to increase the kilometre allowance for the use of private vehicles for official business from 40 to 50 centimes.

The Committee discussed a draft document prepared by N. F. Blackburne and M. Borghini concerning the non-resident allowance.

The statistics of accidents in 1990 were examined, and the ST Division was asked to improve the efforts to clear away ice and snow from the car parks in winter, as they have been the cause of several accidents.

B. Duthion presented the annual report of the Mutual Aid Fund for 1990, which was endorsed by the Committee.

B. Duthion a présenté le rapport annuel du Fonds d'entraide pour 1990, qui a été approuvé par le Comité.

La prochaine réunion ordinaire du Comité se tiendra le 28 mai 1991.

The next regular meeting of the Committee will take place on 28 May 1991.

SEMINARS SEMINAIRES

Tuesday 21 May

SPS AND LEAR EXPERIMENTS COMMITTEE

at 14.00 hrs – Auditorium

Open session

1. *Study of baryon and antibaryon spectra in lead-lead interactions (Bari - Bergen - Birmingham - CERN - Collège de France - Genova - Legnaro - Padova - Rome - Salerno - Serpukhov - Strasbourg - Trieste; SPSLC 91-29 / P 263) : E. Quercigh.*
2. *Large acceptance hadron detector for an investigation of Pb-induced reactions at the CERN SPS; NA35 collaboration (Athens - Cracow - Darmstadt (GSI) - Frankfurt - Freiburg - LBL - Marburg - Munich (MPI) - Warsaw (Inst. of Nuclear Studies) - Warsaw (Univ.) - Seattle - Zagreb; SPSLC 91-31 / P 264) : R. Stock.*
3. *Proposal for a large acceptance hadron and photon spectrometer (Geneva - Darmstadt (GSI) - Jammu - Moscow - Groningen - Lund - Münster - Oak Ridge - Chandigarh - Jaipur - Knoxville - Utrecht - Calcutta; SPSLC 91-17 / P 260) : H.H. Gutbrod.*

Closed session

starting probably right after the Open Session and continuing on Wednesday 22 May at 09.00h – 6th floor Conference Room

Tuesday 21 May

BERNARD GREGORY LECTURE 1991

at 14.30 hrs – Council Chamber

Fractals in physics – from fraction dimensions to negative dimensions

by Benoit B. MANDELBROT / Physics Department, IBM, T.J. Watson Research Center, Yorktown Heights, New York & Mathematics Department, Yale University

The author will sketch a variety of problems in physics in which fractal sets and multifractal measures play a central role. He will dwell on some ways in which differential equations – which necessarily assume great smoothness in nature – inevitably generate fractals – which model extreme unsmoothness. He will describe how the needs of physics have made it necessary to allow the notion of dimension, which is classically an integer, to take fractional values (à la Hausdorff-Besicovitch) and, most recently, to take negative values.

Information : M. Jacob / TH / 2414

Tuesday 21 May

COMPUTING SEMINAR

14.30 to 16.00 hrs* – CN Auditorium
bldg 31 / 3-005

RISC architecture trends

by Dileep BHANDARKAR / Technical Director of Workstation Engineering, Digital Equipment Corporation

RISC architecture is now widely accepted as a means for achieving high performance with microprocessor technology. First generation RISC systems offer almost three times higher performance than their CISC counterparts using similar technology and machine organisation. Continuing advances in semiconductor technology allow superscalar and superpipelined implementations of RISC architectures. Such implementations can provide a tremendous improvement in performance. Near-vector performance can be achieved without requiring vector instructions. Superscalar machines can issue several instructions per cycle. Superpipelined machines can issue only one instruction per cycle, but they have cycle times shorter than the latency of any functional unit. The next generation RISC machines will feature superscalar or superpipelined single chip implementation with on-chip caches.

Organizer : N. Cremel / CN

* Please note unusual day

Wednesday 22 May

THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conference Room

The equivalence of the top quark condensate and the elementary Higgs field

by Peter HASENFRATZ / University of Bern

Several recent works suggest replacing the fundamental Higgs boson by a top quark condensate, in analogy with the Nambu-Jona-Lasinio (NJL) mechanism. It can be shown in the large N_c limit that the field-theoretically correct replacement is a generalized NJL model. The physics of this model is fully equivalent to the corresponding simplified Standard Model where the Higgs boson is represented by an elementary scalar field. The NJL mechanism does not lead to new physical predictions or constraints. It is difficult to give physical significance to notions like composite versus fundamental, or dynamical symmetry breaking in this scheme. The results can be generalized to QED where the photon occurs as a 'composite' object.

Wednesday 22 May

CERN COMPUTING COLLOQUIUM

at 16.30 hrs – Auditorium*

Biomolecular sequence analysis by means of neural networks

by Benny LAUTRUP / Niels Bohr Institute, Copenhagen

A centre for the study of artificial neural networks has been created at the Niels Bohr Institute in Copenhagen. The centre (called CONNECT) unites three separate groups of scientists at different locations in the Copenhagen area. The scientific objectives of the centre fall within three areas:

- 1) *Analysis of biomolecular sequences (proteins and DNA) by means of neural networks. A special purpose VLSI chip will be built to implement the networks in hardware.*
- 2) *Neural signal processing ranging from seismic signals over early vision to the development of components of a trigger for high energy experiments.*
- 3) *Optical neural computing, in particular the use of non-linear optical materials for implementation of neural networks.*

The seminar will contain a short introduction of CONNECT and in detail report on the results that so far have been obtained within the area of biomolecular sequence analysis concerning the 3-dimensional structure of proteins and the prediction of splice sites in DNA.

Benny Lautrup is a theoretical physicist who has worked for some time at CERN before returning to the Niels Bohr Institute where he is now head of the new centre for the study of artificial neural networks. He is the author of a book on the subject.

* Tea & coffee will be served at 16.00 hrs

Thursday 23 May

PRESENTATION

at 10.00 hrs – CN Auditorium*

bldg 31/3-005

VMEbus analogue and digital I/O

by Jim FOWLIE / Pentland Systems Ltd, Scotland

Pentland Systems have taken on the VMEbus analogue and digital I/O board business of Burr-Brown, and are not only supporting existing hardware, but are developing the product range. The presentation will include a profile of the company, a presentation of the distribution and support arrangements, and an overview of their products. In addition a number of case studies will be presented outlining requirements for real-world signal interfaces and associated techniques. A demonstration of Pentland products will also be made.

Organizer : Chris Parkman /CN,
pmn@cernvm.cern.ch

* Please note unusual place

Thursday 23 May

SPECIAL SESSION OF THE SEMINARS ON PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY

at 14.00 hrs – TH Conference Room

Theory confronts the 17 keV neutrino

14.00 P. Salati : *Astrophysical and cosmological bounds on the 17 keV neutrino*

14.20 G.G. Ross: *On the implications of a 17 keV neutrino*

15.00 R. Barbieri : *Flavon model for the 17 keV neutrino*

15.40 End

Organizer : G. Altarelli

Thursday 23 May

COMPUTING SEMINAR

at 14.00hrs* – PS Auditorium

bldg 6/2-024*

Network Service Environments for the Technical Worker

by Daniel E. GEER / Innovation Technology Resource Centre (DEC)

A quantum change in the way in which technical computing is best done is well underway. The availability of inexpensive cpu cycles, network transparent window system and the appreciation of open systems represent substantive progress from the world – of even two years ago – to the world now possible. During the last six years, Project Athena has constructed one of the best examples of a distributed computing environment. At M.I.T., 10000 users are sharing a pool of 1300 workstations and 100 various servers. All figures are growing in real-time. This talk will focus on our experience in creating a network services model of computation – subject to the constraints of the academic setting. Particular emphasis will be placed on wide-area systems management, and the maintenance of a coherent computing environment of a large-scale, heterogeneous computing infrastructure. It is our belief that Project Athena offers the winning model.

Daniel E. Geer, currently Technical Director for the Innovation Technology Resource Centre (DEC) was the Manager of Systems Development for Project Athena. A member of several professional societies, he is active in Usenix and a frequent participant at EurOpen.

Organizer : N. Cremel/CN

* Please note unusual day and place

Thursday 23 May

PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hours – Auditorium*

Solar neutrinos – review of theories and experiments

by Douglas R. O. MORRISON / CERN

The Conventional Wisdom is that the experimental solar neutrino flux is significantly much less than the theoretical

flux. Evolutionary models of the Sun, e.g. the so-called Standard Solar Model, SSM and their errors and assumptions, are discussed. Results of helioseismology and consequent models of the sun are presented. Results from Kamiokande, Chlorine and Gallium experiments are discussed in detail. It is concluded that there is at present no significant disagreement between experiments and theories with realistic errors. Possible variations of the neutrino flux with the sunspot cycle are discussed.

* Tea & coffee will be served at 16.00 hrs

Friday 24 May

PRESENTATION

at 10.00 hrs – CN Auditorium 31/3-005

Oracle’s products for the Desktop and Client/Server environments

by Mike HAYES / Product Manager, Desktop Systems, Oracle

As Oracle users at CERN become more and more interested in client/server applications, they realise that Oracle’s product strategy in this domain can be of great importance to their implementations. The speaker, will cover Oracle’s current products as well as their strategy for expanding the desktop and client/server offerings.

The speaker will also be available for informal discussions on the 24 and 27 May. Those developing Oracle applications, and who wish to talk to him after the seminar, should contact Sverre Jarp.

Organizer: Sverre Jarp /CN, sverre@cernvm.cern.ch

* Note the unusual day

Friday 24 May

MEETING ON PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY

at 14.00 hrs – TH Conference Room

Testing the infinite mass effective theory at the c and b quark mass scales

by Stephan NARISON (CERN-TH and Labo de Physique Mathématique, USTL, Montpellier, France)

Using an Operator Product Expansion (OPE) in the inverse of the heavy quark mass M_Q and a dispersive approach, we derive the expressions of the pseudoscalar decay constant f_P , the vector coupling γ_V and some of the form factors of the semi-leptonic B decays predicted by the Infinite Mass Effective Theory (IMET) and we evaluate the corrections induced by finite values of M_c and M_b . The IMET $M_Q^{-1/2}$ scaling law for f_P is affected by large $1/M_Q$ corrections. QCD Spectral Sum Rules (QSSR) analysis based on stability criteria finds; $f_B = (1.72 \pm 0.16)f_\pi$ (in agreement with previous QSSR and recent lattice results), $\gamma_{D^} = (2.50 \pm 0.38)$, $\gamma_{B^*} = (15.5 \pm 2.0)$ and suggests the modified formula in units of GeV; $f_P = 0.48 M_Q^{-1/2}$ ($1-1.6/M_Q$), in the region of the applicability of the method ($M_Q \leq 13$ GeV). QSSR also predicts the flavour independence: $M_P - M_Q \simeq 0.7$ GeV and $M_V - M_Q \simeq 0.8$ GeV*

of the mass difference between the meson and the corresponding quark. To a lesser accuracy, we estimate within QSSR the $B \rightarrow D e \nu_e$ form factor and the value of the CKM mixing angle V_{cb} .

Tuesday 28 May

CERN COLLOQUIUM

at 16.30 hrs – Auditorium

Big Bang nucleosynthesis tests the standard models of particle physics and cosmology

by Gary STEIGMAN / Department of Physics and Astronomy, The Ohio State University & Max Planck Institut für Physik, Munich

Wednesday 29 May

PS SEMINAR

at 11.00 hrs – PS Auditorium
bldg 6/2-024

Development and tests of the CERN plasma lens
by H. RIEGE / CERN-PS

Thursday 30 May

MT SEMINAR

at 14.00 hrs – AT Auditorium
bldg 30, 7th floor

Detailed area analysis for purchasing and logistics

by Sue FOFFANO / CERN-MT

Friday 7 June

ECFA EUROPEAN COMMITTEE FOR FUTURE ACCELERATORS

FORTY-NINTH PLENARY ECFA MEETING

at 09.30 hrs – Council Chamber

- | | | |
|-------|-----|--|
| 09.30 | 1. | Approval of the Draft Minutes of the Forty-eighth Plenary ECFA Meeting |
| 09.40 | 2. | Approval of the Draft Agenda |
| 09.45 | 3. | Chairman’s Report |
| 10.15 | 4. | Status of LEP Performances (L. Evans) |
| 11.00 | | Coffee |
| 11.30 | 5. | Status of HERA |
| 12.15 | 6. | Future Plans of Dubna (A.N. Sissakian) |
| 13.00 | | Lunch |
| 14.00 | 7. | US HEP Advisory Panel Activities (S. Wojcicki) |
| 14.45 | 8. | LHC Design Status (G. Brianti) |
| 15.30 | 9. | LHC Schedule and Experimental Programme |
| 16.30 | 10. | Any Other Business |



ENSEIGNEMENT TECHNIQUE TECHNICAL TRAINING

☎ 44.60
eductech@cernvm

Technical Seminar

Huge Object-oriented Database Systems

a 1-day tutorial

by François BANCILHON /O2 Technology,
France

5 June 1991

Purpose:

While relational databases systems are currently becoming dominant on the database market, object-oriented database systems (OODBS) are receiving a lot of attention from both experimental and theoretical standpoints. The interest in object-oriented databases is mainly driven by the needs of design support systems (e.g., CAD, CASE, Office Information Systems). These applications require databases that can handle very complex data, that can evolve gracefully, and that can provide the high-performance dictated by interactive systems. This course will provide a complete overview of the field. It supposes a good general knowledge of databases.

Outline:

- 1 Introduction: current limitations of relational systems, new applications requirements.
- 2 Definition of an object-oriented database system: the mandatory rules, the optional rules and the open choices.
- 3 Existing systems and prototypes: a survey of the existing systems and prototypes, with a comparison of their main characteristics.

Registration:

This tutorial has been proposed by ECP/PT and is organised by the CERN Technical Training. It is free of charge, but the number of places is limited (40) to permit a better interaction with the speaker. Therefore interested people are requested to register on e-mail: EDUCTECH@CERNVM.

Every applicant will receive by e-mail the decision taken about his/her participation.

TRAINING AND EDUCATION ENSEIGNEMENT

ENSEIGNEMENT GENERAL

Tél. 5811 ou 2844 (le matin)

Jeudi 23 mai

de 13.00 à 13.30 h – Amphithéâtre

Science pour tous

par Rafel CARRERAS

INFORMATIONS GENERALES

GENERAL INFORMATION

RESTAURANTS

SERVICE RESTREINT DES RESTAURANTS LE WEEKEND DE PENTECÔTE

Le lundi 20 mai (lundi de Pentecôte), les restaurants et cafétérias du CERN seront fermés, à l'exception d'un service restreint au Restaurant no 1 (COOP, bâtiment 501) de 07h00 à 23h00 (restauration chaude de 11h30 à 14h00 et de 18h00 à 19h30).

Service de Liaison des Restaurants
Tél. 4469

RESTAURANTS

LIMITED RESTAURANT SERVICE AT WHIT WEEKEND

The CERN restaurants and cafétérias will be closed on Monday 20 May (Whit Monday) except for a limited service in Restaurant No 1 (COOP, building 501) from 07.00 to 23.00 hrs (hot meals served from 11.30 to 14.00 hrs and from 18.00 to 19.30 hrs).

Restaurant Liaison Service
Tel. 4469

FERMETURE A PENTECOTE DU BATIMENT 33

Le bâtiment 33 (Reception) sera fermé de 18h30 le samedi 18 à 06h30 le mardi 21 mai.

Services généraux / AS

WHIT WEEKEND – bldg 33 closed

Building 33 (Reception) will be closed from 18.30 hrs on Saturday 18 to 06.30 hrs on Tuesday 21 May.

General Services / AS

CORRECTIONS LISTE TELEPHONIQUE

Pour **C. DE PABLOS** TIS/FB, veuillez lire : tél. 6660-6664 (bip 1820).

Monsieur **Yvan MARTIN** SP/CE est maintenant au bât. 54/1-012 et son numéro de téléphone est le 4227.

CERN MINI & MICRO COMPUTER NEWSLETTER

The latest edition of the MMCNL (No. 30) is presently being distributed to subscribers. It is also available at Divisional Secretariats, the CERN Libraries and on request to Anne Perrelle (Email perrelle@cernvm).

Chris Parkman/ CN (pmn@cernvm)

COMPUTING SUPPORT FOR ENGINEERING NEWSLETTER

Issue 9 of the CSENL has just been published. Its purpose is to keep the engineering community at CERN informed on the availability of support for their particular computing needs and on the direction in which this support is developing. Subscribers will receive copies automatically. In addition, copies can be obtained from Divisional Secretariats, the Main or Computer-Science Libraries or request by mail or Email from me.

David Jacobs/CN (DJADJ@CERNVM)

**CONCERT
QUATUOR GABRIEL**

LIECHTI, Edouard, Violon
LEFEBVRE, Gregoire, Alto
MICHEL, Pascal, Violoncelle
TOURNIAIRE, Guillaume, Piano

Lundi, le 27 mai 1991 à 20h30
à l'amphithéâtre du CERN

au profit



d' AMNESTY INTERNATIONAL
Groupe Voltaire-Pays de Gex

Programme

Dimitri Schostakowitch:
Trio no. 2 op 67
Andante (Moderato) • Allegro con brio • Largo • Allegretto

J. Brahms:
Quatuor no. 2 en Sol mineur op 25
• Allegro
• Intermezzo (Allegro - Animato - Allegro)
• Andante con moto (Animato)
• Rondo alla Zingarese (Presto)

Entrée libre

Collecte

Amnesty International
Groupe 43 Voltaire - Pays de Gex
B.P. 46, 01210 Femey-Voltaire Tél. 50 40 63 80

COLLECTE DE SANG

Une collecte de sang, organisée par le Centre de Transfusion sanguine de GENÈVE aura lieu au CERN aux dates mentionnées ci-après

Toutes les personnes intéressées sont les bienvenues et pourront se présenter à leur convenance :

Jeudi 30 mai de 09.00 à 16.00 h
Rez-de-chaussée du bâtiment 504 – Restaurant no 2

Si vous possédez déjà une carte indiquant votre groupe sanguin – ou une carte de donneur de sang – veuillez, s’il vous plaît, l’apporter avec vous. Merci d’avance à toutes et à tous.

La chirurgie : le sang pour les opérations est nécessaire pour remplacer le volume de sang perdu pendant l’intervention, par exemple, la résection partielle ou entière de l’estomac, de poumons, d’intestins, etc. Une opération à cœur ouvert nécessite, suivant le poids du patient, entre 5 et 15 flacons de sang pour assurer la circulation extracorporelle. Les dérivés du sang, comme l’albumine, sont nécessaires pour combattre le choc opératoire et maintenir le taux de protéines du patient.

La médecine

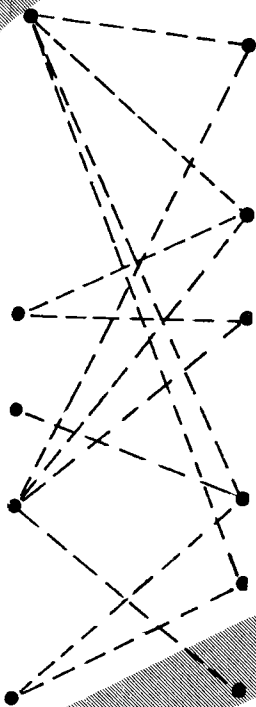
Anémie : il y a différentes formes d’anémie qui ne peuvent être traitées que par un apport de sang, surtout si le patient doit être préparé pour une opération.

Chocs : un choc dû à une grave hémorragie à la suite d’un accident, de brûlures, etc., doit être traité par une transfusion de sang, ou des dérivés comme le plasma, PPL, etc.

Maladies du sang avec une tendance à saigner constamment :

il y a différentes maladies de sang où le patient n’arrive pas à stopper de petites hémorragies continues par ses propres moyens. Un apport de plaquettes (coagulant sanguin), sous forme de plasma riche en plaquettes ou du plasma frais, est indispensable.

Brûlures : pour les brûlures, le traitement de grande valeur est l’apport de l’albumine ou du plasma (sérum sang); plus tard, un apport de globules rouges peut aussi se révéler nécessaire dans le cas d’une anémie à la suite d’une destruction de globules rouges.



sang complet
remplace le volume
de sang perdu

sang concentré
(globules rouges concentrés)
anémie grave

**sang dépourvu de globules
blancs**
anémie pour les patients
ayant des anticorps
antileucocytaires pour les
greffes d’organes

PPL
pour combattre l’état de choc

albumine
pour remplacer les pertes
de protéines

plasma antihémophilique
remplace un facteur de
coagulation du sang

BLOOD DONORS CAMPAIGN

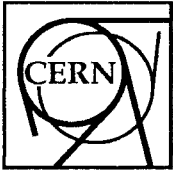
A blood donors campaign, organized by the Centre de Transfusion sanguine of GENEVA, will be held at CERN on the following dates

All interested persons are welcome and may come at any time :

Thursday 30 may from 09.00 to 16.00 hrs
Ground-floor of building 504 – Restaurant no 2

If you already have a card giving your blood group or a blood donor’s card, please bring this with you. Thank you.

Bulletin ASSOCIATION du PERSONNEL STAFF ASSOCIATION



Les informations paraissant dans la rubrique "Association du Personnel" sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du Personnel du CERN.

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

Siège: Genève, Suisse
Seat: Geneva, Switzerland

STAFF_ASSOCIATION@MACMAIL.CERN.CH

Tel. 2819/4224

ELECTIONS 1991 / 1992

AU CONSEIL DE L'ASSOCIATION DU PERSONNEL

CALENDRIER

La Commission électorale a fixé le calendrier des élections 1991/1992 comme suit :

MARDI 21 MAI 1991, à 12h.00 : CLOTURE de dépôt des candidatures au Secrétariat de l'Association du Personnel.

MARDI 28 MAI 1991 : EXPEDITION des bulletins de vote.

VENDREDI 14 JUIN 1991, 12h.00: délai de **RECEPTION** des votes.

MARDI 18 JUIN 1991 : DEPOUILLEMENT en public, du scrutin des élections au Conseil du Personnel, à 9h.00, dans la Salle de Conférence de l'Association du Personnel, **Bât. 61**.

VENDREDI 21 JUIN 1991 : PUBLICATION des résultats dans le Bulletin Hebdomadaire.

Montrez votre motivation en vous portant candidat(e) dans les délais prévus.

1991/1992 ELECTIONS

TO THE COUNCIL OF THE STAFF ASSOCIATION

TIMETABLE

The Election Committee has set the following timetable for the 1991/1992 elections :

TUESDAY 21st MAY 1991, at noon : CLOSING date for depositing candidatures at the Staff Association Secretariat.

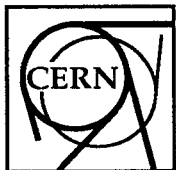
TUESDAY 28th MAY 1991: EXPEDITION of ballot paper.

FRIDAY 14th JUNE 1991, noon : CLOSING date for the receipt of the ballot paper.

TUESDAY 18th JUNE 1991 at 9.00 a.m. : PUBLIC counting of votes - Staff Association Conference Room - **Building 61**.

FRIDAY 21th JUNE 1991 : PUBLICATION of results in the Weekly Bulletin.

Show your concern by standing as a candidate.



ASSOCIATION du PERSONNEL
STAFF ASSOCIATION

**ELECTIONS DES REPRESENTANTS
DU PERSONNEL
AU CONSEIL DE L'ASSOCIATION**

**ELECTION OF DELEGATES
TO THE STAFF COUNCIL**

ACTE DE CANDIDATURE

APPLICATION

Je soussigné(e), membre de l'Association du Personnel du CERN, déclare être candidat(e) au poste de délégué(e) du personnel au Conseil de l'Association.

I, the undersigned, member of the Staff Association, declare to be a candidate for the post of delegate to the Staff Council.

NOM, Prénom / NAME First Name

Division

Collège électoral / Electoral College

Je m'engage, si je suis élu(e), à prendre une part active aux travaux du Conseil et à défendre au mieux de mes possibilités les intérêts de l'ensemble du personnel de l'Organisation.

If I am elected, I undertake to take an active part in the work of the Council, and to defend the interests of all staff of the Organisation to the best of my ability.

Date Signature :

Note :

Cette formule de candidature, dûment complétée, doit être déposée au Secrétariat de l'Association du Personnel, Bâtiment 64-R-002, au plus tard :

MARDI 21 MAI 1991, à 12h.00

Note :

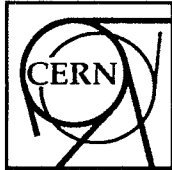
This application should be completed and given to the Secretariat of the Association, Bldg. 64-R-002, on or before :

TUESDAY 21 MAY 1991, at noon

Reçu par / Received by :

Contrôlé par / Checked by :

Bulletin ASSOCIATION du PERSONNEL STAFF ASSOCIATION



Les informations paraissant dans la rubrique "Association du Personnel" sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du Personnel du CERN.

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

Siège: Genève, Suisse
Seat: Geneva, Switzerland

STAFF_ASSOCIATION@MACMAIL.CERN.CH

Tel. 2819/4224

Nous reproduisons ci-dessous la lettre que nous avons adressée le 6 mai dernier au Directeur général.

Genève, le 6 mai 1991

LETTRE OUVERTE DE L'ASSOCIATION DU PERSONNEL AU DIRECTEUR GÉNÉRAL DU CERN

Monsieur le Directeur général,

l'été dernier, vous avez négocié avec nous, sous les auspices du Président du Conseil, un ensemble de mesures touchant les conditions d'emploi.

Nous en rapellons ici tous les éléments:

"1.- Décisions à prendre sans nouvelle négociation:

- Traitements: un relèvement général des traitements de base de 6,4% au total accordé par étapes comme suit:

- 1% le 1.7.1990 (déjà octroyé)*
- 2,4% le 1.1.1991;*
- 1,5% le 1.1.1992;*
- 1,5% le 1.1.1993.*

- Adaptation annuelle des traitements: durant les trois prochaines années, l'adaptation annuelle des traitements, applicable le 1er janvier de chaque année, sera égale à l'indice des prix genevois à la consommation entre août et août de l'année précédente, si le Conseil ne s'y oppose pas à une majorité renforcé (par exemple 2/3).

- Réduction du temps de travail: cinq jours de congé officiel à la fin de l'année, pendant la fermeture du Laboratoire.

- Caisse de pensions: augmentation des cotisations globales à 30% des traitements de référence; la cotisation du personnel passera de 7% à 9% et celle des organisations participantes à 21%; ces majorations prendront effet au même rythme pour les deux parties d'ici 1997.

2.- Points nécessitant une nouvelle concertation entre la Direction et l'Association du personnel.

Il a été convenu de créer un groupe de travail paritaire Direction-Association du personnel, avec le mandat suivant, en vue de décisions à prendre en 1992:

- a) étude des avantages, désavantages et problèmes liés à l'adhésion aux organisations coordonnées ou à l'établissement de liens plus étroits avec elles;
- b) examen de la méthode et de la fréquence des adaptations périodiques des traitements après 1993;
- c) examen de l'indemnité de non-résidence;
- d) étude de l'évolution de l'assurance maladie.

Il a en outre été jugé important de procéder à une étude approfondie des problèmes de garanties envers la Caisse de pensions et ses bénéficiaires."

En décembre dernier, vous avez présenté cet ensemble de mesures au Conseil du CERN pour décision. Le Conseil a approuvé certaines des mesures proposées:

- relèvement des traitements de base de 2% à dater du 1er janvier 1991;
- adaptation des traitements de 1991 sur l'indice des prix à la consommation de Genève;
- cinq jours de congé officiel en fin d'année;
- augmentation en cinq ans de la cotisation du personnel à la Caisse de Pensions du CERN de 7 à 9% des salaires de référence et augmentation parallèle de la cotisation des organisations participantes de 17 à 21%.

Le Conseil ne s'est pas prononcé sur les augmentations négociées pour 1992 et 1993.

Le 16 janvier dernier, dès la première réunion du Comité de Concertation Permanent, l'Association a rappelé qu'elle demandait l'approbation du reste des mesures négociées, en particulier les augmentations nettes de traitements pour 1992 et 1993. Elle a renouvelé cette demande lors des réunions suivantes, sans pouvoir apprendre quelles étaient vos intentions à ce sujet.

En juin prochain, le Comité des Finances et le Conseil du CERN vont se pencher sur les estimations budgétaires que vous leur présenterez pour les quatre années à venir (jusqu'en 1995). Les membres du personnel du CERN n'ont pas oublié que vous leur avez adressé une lettre, le 11 octobre dernier, dans laquelle vous déclariez:

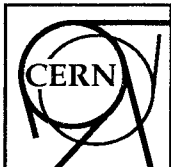
"L'ensemble de mesures négocié cet été avec l'Association du personnel et le Président du Conseil - qui contient d'ailleurs d'autres éléments - est et reste à nos yeux équitable et honnête: nous le soutenons avec force."

Nous vous demandons donc de continuer ce fort soutien dès les réunions de juin des comités afin d'obtenir le reste des augmentations nettes de traitements que nous avons négociées ensemble et d'informer le personnel sur les moyens que vous allez mettre en oeuvre pour atteindre ce but.

Il en va de votre crédibilité.

* * * * *

Bulletin ASSOCIATION du PERSONNEL STAFF ASSOCIATION



Les informations paraissant dans la rubrique "Association du Personnel" sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du Personnel du CERN.

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

Siège: Genève, Suisse
Seat: Geneva, Switzerland

STAFF_ASSOCIATION@MACMAIL.CERN.CH

Tel. 2819/4224

Below, the translation of the letter we sent to the Director General on the 6th May.

6 May 1991
original in French

OPEN LETTER OF THE STAFF ASSOCIATION TO THE DIRECTOR GENERAL OF CERN

Dear Director General,

Last summer, we have negotiated with you, under the auspices of the President of Council, a set of measures concerning the conditions of employment.

We recall here all the elements:

"1.- Decisions to be taken without further negotiations:

- Salaries: *a total general increase of the basic salary scale of 6.4% to be granted in stages as follows:*
 - 1% on 1.7.1990 (already granted);
 - 2.4% on 1.1.1991;
 - 1.5% on 1.1.1992;
 - 1.5% on 1.1.1993.
- Annual adjustment of salaries: *for the next three years, the annual adjustment of salaries, applicable 1st January of each year, to be equal to the Geneva consumer price index between August and August of the preceding year, if there is not a dominant vote (for example 2/3) in the Council against it.*
- Reduction of working time: *five days of official holiday at the end of the year, when the Laboratory is shut down.*
- Pension Fund: *the global contributions to be increased to 30% of reference salaries; the contribution of the staff to be increased from 7% to 9%, the contribution of the participating Organizations to be increased to 21%, these increases to take place at the same rate for both parties between now and 1997.*

2.- Points for further concertation between Management and Staff Association

It was agreed to create a Joint Working Group of the Management and the Staff Association with the following mandate and with a view to decisions being taken in 1992:

- a) to study the advantages, disadvantages and problems related to joining or establishing closer links with the Coordinated Organizations;
- b) to review the method and frequency of the periodic adjustments of salaries after 1993;
- c) to review the non-residence allowance;
- d) to study the evolution of health insurance.

In addition, it was agreed that it was important to conduct an in-depth study of the problems of the guarantees to the Pension Fund and its beneficiaries."

Last December, you have presented this set of measures to the CERN Council for decision. The Council has approved some of the proposed measures:

- an increase of basic salaries by 2% from 1 January 1991;
- adjustment of salaries for 1991 by the consumer price index of Geneva;
- five days of official holiday at the end of the year;
- increase over five years of the contribution of the staff to the Pension Fund from 7 to 9% of the reference salary with a parallel increase of the contribution of the participating Organizations from 17 to 21%.

The Council has made no formal statement concerning the negotiated increases for 1992 and 1993.

On the 16th January, at the first meeting of the Standing Concertation Committee, the Association has reminded the Administration that it requests the approval of the items remaining, in particular the next salary increases for 1992 and 1993. It has renewed this request at the following meetings, without being able to learn what were your intentions on this matter.

Next June, the Finance Committee and CERN Council are going to look into the budget estimations that you will present for the next four years (until 1995). The personnel of CERN have not forgotten that you sent them a letter, on the 11th October last year, in which you stated:

"The package - which also included other points - worked out over the summer together with the Staff Association and the President of Council is and remains for us both fair and honest; we strongly support it."

We therefore ask you to continue this strong support starting with the committee meetings in June in order to obtain the remaining nett increases of salaries that we negotiated together, and to inform the staff of the steps you are going to take to achieve this objective.

It is your credibility which is at stake.

* * * * *

JARDIN D'ENFANTS

1 poste de jardinière d'enfants est à pourvoir au Jardin d'Enfants situé sur le site du CERN, pour l'année scolaire 1991-1992.

- Durée du contrat: 1 an
- Période d'essai: 3 mois
- Horaire de travail: 25 heures par semaine
- Diplôme de Jardinière d'Enfants
- Expérience souhaitée
- Permis de travail valide exigé

Une deuxième langue européenne est souhaitée.

Date limite de dépôt de candidature:
jeudi 23 mai 1991

Veuillez adresser votre curriculum vitae détaillé au Secrétariat de l'Association du Personnel - CERN, Claudine BALEUR/PE.

CERN Badminton Club?

"Le Chêne" Tennis and Squash Club in St. Genis-Pouilly has recently opened four high quality badminton courts. We would like to form a CERN Badminton Club to play there on a regular basis. "Le Chêne" offers cheaper rates to groups of players, which would be between FF1250 and FF1500 a year depending on the number of members. We can make fixed reservations and would initially plan to play two evenings a week for two hours each.

The club can only be formed if there are sufficient members, so please contact Ian Brock PPE Div. (5150) if you are interested in playing.

Le Club de tennis et de squash "Le Chêne" de St. Genis-Pouilly vient d'ouvrir quatre courts de badminton d'excellente qualité. Nous aimerions former au CERN un Club de badminton ou vous pourriez jouer régulièrement. "Le Chêne" propose des tarifs de groupes compris entre 1250FF et 1500FF par an selon le nombre de participants. Nous pourrions réserver des courts à jours et heures fixes et nous envisageons de commencer par deux soirées par semaine, à raison de deux heures par séance.

On ne peut, évidemment, organiser ce Club au CERN que si la demande est suffisante. Si vous êtes intéressé(e), veuillez contacter Ian Brock PPE Div. (5150).

CLUBS

TENNIS DE TABLE

PREGNY 91 - CS GATT

Retenez bien cette date

SAMEDI 8 JUIN 1991, à partir de 9h.30
Centre Sportif Scolaire de PREGNY-CHAMBESY

XVIIème TOURNOI OMNISPORTS DU CS GATT

Sportifs de haut niveau, amateurs, dilettantes, vous trouverez dans cette journée matière à vous satisfaire. Que ce soit dans la compétition ou tout simplement pour faire la démonstration de votre adresse, il y aura toujours une discipline, un jeu ou un concours à la mesure de vos moyens.

VENEZ NOMBREUX, mais INSCRIVEZ-VOUS RAPIDEMENT, les places sont limitées !

Bulletin d'inscription

.....

NOM, Prénom :

Organisation :☎.....

Classement France :

Classement Suisse :

Date : Signature :

à retourner à Hubert MULLER/TIS ☎ 2157
avant le vendredi 31 mai 1991.

.....

CERN WOMEN'S CLUB

Coffee morning for *newcomers*

For all the women who are new in the area and who are interested in our club activities we organize every fourth Tuesday of the month a coffee morning.

Wives of newcomers in the area are especially invited to come. This will be a opportunity for you to learn about the activities of our Club and we can help you to integrate into the local community.

We will meet each other in the non-smoking section of Restaurant 2 (building 504) around 9.00 am on Tuesday 28 May 1991.

We are looking forward to meeting you !!!

ANNUAL GENERAL MEETING

ON TUESDAY, 28TH MAY 1991

We invite you to attend the A.G.M. on Tuesday, 28th May, at 8.00 p.m in the Council Chamber of CERN (Main Building, first floor).

Cold refreshments will be served at the end of the meeting.

CLUB DES CERNOISES

Coffee-morning pour les *nouvelles arrivées*

Nous organisons un coffee-morning le quatrième mardi de chaque mois. Pour toutes les dames qui viennent d'arriver dans la région et qui s'intéressent aux activités du Club

Les épouses des nouveaux arrivés dans la région sont particulièrement invitées à venir. Ceci vous donnera l'occasion de recevoir des renseignements sur le Club et nous pourrions vous assister à vous intégrer dans la communauté locale.

Nous allons nous rencontrer dans la section non-fumeur du Restaurant 2 (bâtiment 504) à environ 9 h.00, le mardi 28 mai 1991.

Nous attendons avec impatience le plaisir de vous rencontrer !!!

ASSEMBLEE GENERALE

LE MARDI 28 MAI 1991

Nous vous invitons à assister à l'Assemblée Générale qui se tiendra le mardi 28 mai à 20h dans la salle du Conseil du CERN, (Bâtiment Principal, 1er étage).

Un buffet froid sera servi à l'issue de l'Assemblée Générale.

VELO



A partir de maintenant, 2 parcours vous seront proposés; l'un sera plus court et plus facile, l'autre sera plus long. L'un et l'autre seront progressifs quant au kilométrage et aux difficultés, à vous de choisir en fonction de votre temps, de votre forme et bien sûr de votre envie !

Prochaines sorties

Samedi 18 mai, à 14h.00 à la Piscine de Ferney Voltaire ou 14h.30 à l'Eglise de Meyrin pour 59 kilomètres, premier parcours.

Deuxième parcours, à 14h.30, à la Piscine de Ferney Voltaire pour 33 kilomètres.

Pour tout renseignement :

- C. Boudineau, Tél. 5796
- N. Boimond, Tél. 4788

YACHTING

Classement de la REGATE du 4 mai 1991 (en temps compensé)

Lestés

- | | |
|---------------|--|
| 1. First 30 | A. & E. Böker, L. Philippe |
| 2. Rush | P. Gelissen, A. Levesque, J.F. Théard, M. Bell |
| 3. Soling | K. Karner, H. Postema |
| 4. Yngling 9 | M. Burns, C. Carli, L. Sartolini |
| 5. Yngling 10 | P. Rabar, C. Scherrer, D. Dumazedier |
| 6. Sangria | W. Rudolph, U Kracht, B. Locke |
| 7. First | A. Lang, N. Leclerc, N. Orgland |

Catamarans

Dart rouge R. Hagelberg, A. Horn

Les résultats complets apparaîtront dans le prochain Newsletter du Club.

MUSICLUB

ANNUAL GENERAL MEETING

7th June 1991, at 12h.15

Staff Association Conference Room
Bdlg. 61

Please come with your suggestions and comments.

FOOTING

21st annual relay race around CERN

This year's race around the Meyrin site will take place on **Wednesday 29th May, starting at 12.15 p.m.**

There are 6 stages :

1000-800-800-500-500-300 metres.

The 6 runners in each team must belong to the same professional unit (division, group, service, experiment, project, firm), except for an Open category which is mainly intended for invited teams from outside CERN.

Categories:

Seniors: ladies or men, no age restrictions.

Veterans: all 6 members born in 1951 or earlier

Open : teams without restriction.

Ladies: teams of 6 ladies.

To enter, contact me (see below) stating the name of your team (let your imagination run rife!), the category and the contact person with his/her telephone or e-mail address. The deadline for entries is Friday 24th May, but positions on the starting line are determined by the order of entries, so enter as soon as possible.

For more details see the Bulletins of the past two weeks.

David Dallman/AS, tel. 3825, dallman@cernvm

FOOTING

21ème Course à travers le CERN

Le relais pédestre sera organisé cette année le **mercredi 29 mai, à 12h 15 (départ)**

Distances : 1000-800-800-500-500-300 mètres

Les équipes de 6 coureurs doivent être représentatives soit d'une division, d'un groupe, d'une expérience, d'une entreprise ou équivalent, excepté pour une catégorie "OPEN" introduite principalement pour les équipes invitées de l'extérieur du CERN.

Catégories :

Seniors : dames ou hommes, sans restriction d'âge,

Vétérans : 6 coureurs nés en 1951 ou avant,

Open : équipes sans restriction

Dames : équipes des 6 dames

Pour s'inscrire, me contacter avec le nom de votre équipe (laissé à votre entière imagination!), la

ASSOCIATION DU PERSONNEL

IX

21/91-20.05.-91

catégorie et le nom du responsable avec son téléphone ou courrier électronique.

Le paiement et les noms des coureurs sont à donner seulement quelques jours avant la course lors de la distribution des dossards, date qui vous sera communiquée en temps voulu.

Pour plus de renseignements, veuillez vous reporter aux deux Bulletin précédents.

David Dallman/AS, tel.3825, dallman@cernvm

CHOEUR ET ORCHESTRE du CERN CHOEUR PRO MUSICA (Annecy)

MOZART

DEUX MOTETS

Ergo interest KV 143
Soprano et Orchestre

Ave Verum Corpus KV 618
Choeur, Cordes et Orgue

REQUIEM V 626

Solistes, Choeur et Orchestre

Concerts à Genève et à Annecy

MARDI 28 MAI 1991, à 20h.30

à l'église Sainte-Bernadette, Annecy FF 80.-
(étudiants : FF 40.-)

MERCREDI 29 MAI 1991, à 20h.30

au temple de la Fusterie, Genève CHF 16.-
(AVS, Etudiants : CHF 10.-)

DIRECTION

Gonzalo Martinez

SOLISTES

Naoko Okada, soprano

Michaela Dittmar, alto

Timo Korsa, ténor

Werner van Mechelen, basse

STAFF ASSOCIATION

COOPERATIVES

COOPIN

(Bât. 563)

Information COOPIN par VM : NEWS (COOPIN

Heures d'ouverture : 12h30 a 16h00 tous les jours
sauf jeudi.

En stock : Berlitz interprète: traducteur de langues
12.500 mots et 300 phrases usuelles en 5 langues
(anglais, allemand, français, espagnol, italien)

Dictionnaire de synonymes et correcteur
d'orthographe: 200.000 mots pour les synonymes et
500.000 mots d'orthographe.
Fonction de jeux éducatifs et calculatrice 5 fonctions
intégrées.

Auto Dialer SEIKO (500 noms): annuaire, memo,
code secret et calculatrice.

Egalement en nouveauté, CASIO DC 6000 et
différents modèles de banques de données.

Original la calculatrice "*billet de banque*" avec
répertoire d'adresse. Amusante et bon marché.

Choix de jumelles en stock (classiques et de poche).

Appareils Photo POLAROID et films Pour ces
appareils.

INTERFON

(Bât. 563)

**Permanence technico-commerciale, MARDI 21 MAI
1991 au Secrétariat de 14h.30 à 16h.30 avec
PINAULT-GIRARD CADET, cuisines et bains
COMERA présentés par M. BARON et cuisines
REMA présentées par M. ECOCHARD.**

Voyages culturels ou de découvertes avec CLIO au
départ en avion de Genève ou de Zurich, pour le
Stromboli, la Nouvelle Guinée occidentale, le
Népal.

CREDIT SOCIAL DES FONCTIONNAIRES

Prochaine permanence du Crédit Social des
Fonctionnaires le **vendredi 17 mai 1991, de 14h.00 à
16h.00**, dans les locaux de l'Association du
Personnel - Bât. 64-R002.
Vous pouvez prendre rendez-vous en téléphonant au
2819.

ASSOCIATION DU PERSONNEL
21/91-20.05.-91

X

STAFF ASSOCIATION



20

July
Julliet
Luglio

1991

*The CERN Musicclub invites all CERN musical talents
to perform on the Main Building terrace for the...*

Third CERN Hardronic Festival

All styles are welcome

if you play anything between Chopin and The Sex Pistols you're in

All instruments

bring your Stradivarius violin, your Fender guitar, your Tefal kitchen set ...

Any duration

we take anybody with an autonomy of 5 to 50 minutes of music without a drink

No competition

and no prizes, but don't forget to take a pen to sign autographs

If you play music this message is for YOU
Si tu joues de la musique ce message est pour TOI

Tous styles acceptés

que tu joues du Chopin ou du Sex Pistols on t'embauche

Tous instruments

apportez vos Stradivarius, vos guitares Fender, vos casseroles Tefal ...

Toute durée

on accepte tous ceux qui ont une autonomie de 5 à 50 minutes sans un "drink"

Pas de compétition

ni de prix, mais n'oubliez pas vos stylos à autographes

Silvano de Gennaro / CN
2854 - silvano@vxcern

Get in touch ASAP!
Appelles moi tout de suite!



EXPOSITION DES CERNOISES

TRAVAUX ARTISANAUX

du 21 MAI au 2 JUIN 1991

Les différents groupes artistiques de notre Club exposeront leurs travaux au 1er étage du **Bâtiment Principal** du 21 mai au 2 juin 1991.

Nous sommes persuadées que vous admirerez leurs oeuvres avec beaucoup de plaisir et que cela vous encouragera peut-être à participer en plus grands nombres à ces diverses activités.

Vous êtes toutes cordialement invitées au vernissage le mardi 21 mai à 17h.

*
* *

EXHIBITION OF ARTS AND CRAFTS

21 MAY - 2 JUNE 1991

The various art groups of our Club will exhibit their work on the first floor of the **Main Building** from 21st May to 2nd June.

We are sure you will have great pleasure in admiring their handiwork, which will perhaps encourage you to participate in greater numbers in these different activities.

You are all cordially invited to the vernissage on **Tuesday, 21st May** from 5.00 pm.

Restaurants

Plats conventionnés (déjeuner / lunch)

Semaine du 20 au 24 mai

Restaurant Concessionnaire	no 1 COOP	no 2 Migros	no 3 Générale de Restauration
Bât. / bldg Site	501 Meyrin	504 Meyrin	866 Prévessin
Prix	a) 6.30 FS b) 7.40 FS	a) 5.90 FS b) 6.80 FS	a) 19.60 FF b) 22.70 FF
Lundi Monday	LUNDI DE PENTECÔTE		
Mardi Tuesday	a) Langue de veau sauce aux câpres Courgettes sautées Cornettes au beurre b) Émincé de porc en nasi-goreng Fruits en cocktail Salade verte	a) Émincé de poulet zürichois Riz sauvage Salade de cabus et batavia ou 1 légume à choix b) Pièce de bœuf braisée au vin rouge et à la moëlle Pommes mousseline Brocolis à la vapeur CRUDITÉS ET SALADES COMPOSÉES	a) Jambon blanc supérieur poché au vin blanc Ratatouille de légumes b) Poulet façon basquaise Coquillettes au beurre Haricots verts sautés à l'ail ENTRECÔTE GRILLÉE 29,00 FF
Mercredi Wednesday	a) Steak haché de veau Pommes en dés Carottes en bâtonnets b) Sauté de bœuf Mousseline de brocolis Choux-fleurs	a) Bâtonnets de colin panés en friture sauce tartare au citron Pommes nature au cerfeuil Salade de batavia et frisée b) Escalope de porc viennoise Riz aux champignons Courgettes aux fines herbes GÊNOISE AUX FRAISES	a) Omelette aux champignons de Paris Carottes Vichy b) Steak de bœuf grillé Pommes frites Gratin de choux-fleurs TRIPES AU CALVADOS 27,00 FF
Jeudi Thursday	a) Cuisse de poulet aux olives Riz blanc Ratatouille b) Rôti de veau Pommes boulangère Mirepoix de légumes	a) Omelette aux 2 fromages Pommes rissolées Salade verte de saison ou 1 légume du jour à choix b) Émincé de bœuf stroganoff Pommes en dés ou riz créole Céleris branches étuvés à la brunoise SPAGHETTI À GOGO	a) Gratin de pâtes aux 2 jambons Salade batavia b) Florentine de veau œuf à cheval Pommes lyonnaises Courgettes sautées à l'ail
Vendredi Friday	a) Épaule de porc rôtie Lentilles Jardinière de légumes b) Filet de carrelet sauce à l'estragon Pommes nature Tomate étuvée	a) Fricassée de lapin niçoise Pâtes primavera Salade verte de saison ou jardinière des balkans b) Filet de flétan camarguaise Pommes à l'anglaise Gratin de colraves au sbrinz CHAQUE JOUR UNE SPÉCIALITÉ	a) Boulettes de bœuf sauce tomate Choux-blancs aux lardons b) Steak de merlu sauce aux crevettes Riz aux petits oignons Salsifis à la tomate QUENELLES DE BROCHET 22,70 FF

Heures d'ouverture :

Restaurant no. 1

Lundi au vendredi : de 07h00 à 01h00

Samedi et dimanche : 1. Cafétéria de 07h00 à 23h00

2. Restaurant de 11h30 à 14h00 et de 18h00 à 19h30

Restaurant no. 2

Lundi au vendredi : de 06h30 à 20h30

Samedi : de 11h00 à 14h00

Restaurant no. 3

Lundi au vendredi : de 07h00 à 09h00

de 11h30 à 14h00

Calendrier hebdomadaire

1991

Weekly Calendar

Lundi Monday	Mardi Tuesday	Mercredi Wednesday	Jeudi Thursday	Vendredi Friday
20.5	21.5	22.5	23.5	24.5
	<div>14.00 A</div> <div>SPS AND LEAR EXPERIMENTS COMMITTEE Open session</div>		<div>10.00 CN</div> <div>PRESENTATION VMEbus Analogue and Digital I/O by Jim FOWLIE / Pentland Systems Ltd, Scotland <i>Please note unusual place</i></div>	<div>10.00 CN</div> <div>PRESENTATION Oracle's products for the Desktop and Client/Server environments by Mike Hayes / Product Manager, Desktop Systems, Oracle <i>* Note the unusual day</i></div>
	<div>14.30 C</div> <div>BERNARD GREGORY LECTURE 1991 Fractals in physics – from fraction dimensions to negative dimensions by Benoit B. MANDELBROT / Physics Department, IBM, T.J. Watson Research Center, Yorktown Heights, New York & and Mathematics Department, Yale University</div>	<div>14.00 TH</div> <div>THEORETICAL SEMINAR The equivalence of the top quark condensate and the elementary Higgs field by Peter HASENFRATZ / University of Bern</div>	<div>13.00 A</div> <div>ENSEIGNEMENT GENERAL Science pour tous par Rafel CARRERAS</div>	
	<div>14.30 CN</div> <div>COMPUTING SEMINAR RISC architecture trends by Dheep BHANDARKAR / Technical Director of Workstation Engineering, Digital Equipment Corporation <i>* Please note unusual day</i></div>	<div>16.30 A</div> <div>CERN COMPUTER COLLOQUIUM Biomolecular sequence analysis by means of neural networks by Benny LAUTRUP / Niels Bohr Institute, Copenhagen</div>	<div>14.00 PS</div> <div>COMPUTING SEMINAR Network Service Environments for the Technical Worker by Daniel E. GEER / Innovation Technology Resource Centre (DEC) <i>* Please note unusual day and place</i></div>	<div>14.00 TH</div> <div>MEETING ON PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY Testing the infinite mass effective theory at the c and b quark mass scales by Stephan NARISON (CERN-TH and Labo de Physique Mathématique, USTL, Montpellier, France)</div>
27.5	28.5	29.5	30.5	31.5
	<div>16.30 A</div> <div>CERN COLLOQUIUM Big Bang nucleosynthesis tests the standard models of particle physics and cosmology by Gary STEIGMAN The Ohio State University & Max Planck Institut für Physik, Munich</div>	<div>11.00 PS</div> <div>PS SEMINAR Development and tests of the CERN plasma lens by H. RIEGE / CERN-PS</div>	<div>14.00 AT</div> <div>MT SEMINAR Detailed area analysis for purchasing and logistics by Sue FOFFANO / CERN-MT</div>	

A

Auditorium / bldg 500
Amphithéâtre / bât. 500

Th

Theory Conference Room / bldg 4
Salle Théorie /bât. 4

AT

AT Auditorium / bldg 30, 7th floor
Amphithéâtre AT / bât. 30, 7e étage

PS

PS Auditorium / bldg 6, 2-024
Amphithéâtre PS / bât. 6, 2-024

DG

6th Floor Conference Room, bldg 60
Salle de conférence du 6e étage, bât. 60

CN

CN Auditorium – bldg 31/3-005
Amphithéâtre CN – bât. 31/3-005

E

ECP Conference Room, bldg 13/2-005
Salle de conférence ECP, bât. 13/2-005

S

SL Auditorium – Prévesin / bldg 864, 1st fl.
Amphithéâtre SL – Prévesin / bât. 864, 1er ét.

Deadline for insertion : Tuesday 12.00 hrs
Staff Association : bldg 64/R-002, tel. 2819
Publications Section (DG) : bldg 50/1-030, tel. 3475
e-mail : weekly_bulletin@nucmail
staff_association@nucmail

Dernier délai pour insertions : mardi 12.00 h
Association du Personnel : bât. 64/R-002, tél. 2819
Section Publications (DG) : bât. 50/1-030, tél. 3475